

# Bücher von Karin Michaëlis

## *Werkverzeichnis*

Zum Teil nach Beverley Driver Eddy: *Karin Michaëlis. Kaleidoskop des Herzens*. Eine Biographie (Wiener Studien zur Skandinavistik (WSS) Band 7, Edition Praesens, 2003).

Zusammengefasst von Solveig Czeskleba-Dupont 2007, im Jahre 2021 ergänzt von Kirsten Klitgård.

**1898** *Højt Spil* (= Hohes Spiel) . København, Salmonsens. Erzählungen

**1901** *Fattige i Aanden*. København, Salmonsens. **D:** *Geistig Arme*. Berlin. Iris, 1903. Erzählungen. In der deutschen Ausgabe gibt es auch Texte aus dem 1903 erschienenen Buch *Hellig Enfold*.

**1901** *Birkedommeren*. København, Salmonsens. **D:** *Der Richter*. Stuttgart. A.Juncker, 1903. Roman

**1902** *Barnet*. København, Gyldendal. **D:** *Das Kind*. Berlin. A. Juncker, 1902. Roman

**1902** *Lillemor* (= Kleine Mutti). København, Gyldendal. **D:** *Das Schicksal der Ulla Fangel*. Eine Geschichte von Jugend und Ehe. Berlin. A. Juncker, 1902. Roman

**1903** *Sønner*. København, Gyldendal. **D:** *Der Sohn*. Berlin. A. Juncker, 1904. Roman

**1903** *Liebe*. Berlin, Verlag der "Frauen Rundschau". Erzählungen

**1903** *Hellig Enfold* (= Heilige Einfalt). København. Gyldendal. **D:** *Geistig Arme*. Berlin. Iris-Verlag, 1903. Erzählungen

**1904** *Gyda*. København, Gyldendal. **D:** *Gyda*. Leipzig. Insel, 1905. Roman

**1904** *Backfische*. Sommerfortælling. København, Gyldendal (unter dem Pseudonym "Trolld" (= Kobold) geschrieben). **D:** *Backfische*. Eine Sommererzählung. Leipzig. Poeschel und Trepte 1905. Roman

**1905** *Munken gaar i Enge*. København, Gyldendal. **D:** *Der Mönch geht auf die Wiese*. Stuttgart. A. Juncker, 1906. Roman

**1906** *De smaa Mennesker* (= Die kleinen Menschen). København, Gyldendal. Erzählungen

**1906** *Tommelise*. Erzählung. København, Gyldendal. **D:** *Däumelinchen*. Berlin. Concordia, 1909. Roman

**1907** *Ghettoens Blomst* (= Die Blume des Ghettos) (unter dem Pseudonym Edmond Ralph geschrieben). København, Gyldendal. **D:** Michaëlis, Karin.: *Rachel, ein Ghetto-Roman*. Berlin. Concordia 1910. Roman

**1907** *Kyllingessorger* (= Kleine Sorgen) . En lille Roman (= Ein kleiner Roman). København, Gyldendal. **D:** *Die junge Frau Jonna*. Stuttgart. A. Juncker, 1908. Roman

**1907** *Over al Forstand*. Erzählung. København, Gyldendal.  
**D:** *Über allen Verstand*. Stuttgart. A. Juncker, 1908. Roman

**1908** *Betty Rosa*. En ung Kvindes Roman (= Roman einer jungen Frau). København, Gyldendal.  
**D:** *Betty Rosa*. Berlin. Concordia, 1908. Roman

**1909** *Tro som Guld*. Erzählung. København, Gyldendal.  
**D:** *Treu wie Gold*. Berlin. S. Fischer, 1911. Roman

**1910** *Kvindehjærter* (= Frauenherzen). En Brevveksling (= Ein Briefwechsel). (Unter dem Pseudonym Anonymus herausgegeben, hinter dem sich Karin Michaëlis und Betty Nansen verbargen). København, Gyldendal. Roman

**1910** *Den farlige Alder*. Breve og Dagbogsoptegnelser (= Briefe und Tagebuchaufzeichnungen). København, Gyldendal. **D:** *Das gefährliche Alter*. Berlin. Concordia, 1910. Roman

**1911** *Danske Foregangsmænd i Amerika* (= Dänische Vorreiter in Amerika). Mit ihrem Schwager Joost Dahlerup zusammen geschrieben. København, Gyldendal. Biografier

**1911** *Elsie Lindtner*. Berlin, Concordia. Auf dänisch: *Elsie Lindtner*. København. Gyldendal, 1912. Roman

**1912** *Jens Himmelreich und andere Erzählungen*. München, Albert Langen. Erzählungen

**1912** *Bogen om Kærlighed*. (Unter dem Namen Karin Michaëlis Stangeland geschrieben) København, Gyldendal. **D:** *Das Buch von der Liebe*. München. A. Langen, 1913. Roman

**1913** *Grev Sylvains Hævn*. (Unter dem Namen Karin Michaëlis Stangeland geschrieben) København, Gyldendal. **D:** *Graf Sylvains Rache*. München. A. Langen, 1913. Roman

**1914** *Glædens Skole* (= Die Schule der Freude). (Unter dem Namen Karin Michaëlis Stangeland geschrieben) København, Gyldendal. Sachbuch. Pädagogik.  
**D:** *Die fröhliche Schule*, Löcker Verlag 2019, Wien

**1915** *Hjertets drømme* (= Träume des Herzens). (Unter dem Namen Karin Michaëlis Stangeland geschrieben) København, Gyldendal. Erzählungen.

**1915** *Weiter leben! Kriegs-Schicksale*.(Unter dem Namen Karin Michaëlis Stangeland geschrieben) München, Albert Langen. Erzählungen

**1915** *En Mors Øjne*. Skuespil i fire Akter (= Die Augen einer Mutter. Schauspiel in vier Akten). (Unter dem Namen Karin Michaëlis Stangeland geschrieben) København, Gyldendal.  
**D:** *Die heilige Lüge*. München. A. Langen 1915. Schauspiel

**1916** *Krigens Ofre*. København, Pio.

**D:** *Opfer. Kriegs- und Friedenswerke an der Donau*. Wien. Mainz, 1917. Essays und Fotos. Auf dänisch 2017 im Verlag Gladiator von Johan Rosdahl und Karen Klitgaard Povlsen neu herausgegeben.

- 1916** *Die neuen Weiber von Weinsberg*. Roman. Berlin, Ullstein. Auf dänisch: *Kvindelil - din Tro er stor*. (= Kleine Frau – dein Glaube ist gross) København. Litterært Forlag, 1925. Roman
- 1918** *Atter det skilte* – (= Wieder das Getrennte -). Novelle. København, Gyldendal.  
**D:** *Ehegatten*. Roman. Ullstein, 1919. Roman
- 1919** *Die grosse Beichte*. Roman. Berlin, Ullstein. Roman
- 1919** *Don Juan – efter Døden* (= Don Juan nach dem Tode) København, Steen Hasselbalch.  
**D:** *Don Juan im Tode*. Wien. Donau Verlag, 1921. Roman
- 1920** *30 Dages Laan* (= Darlehen von 30 Tagen) København, Steen Hasselbalch.  
Auf ungarisch: *Túl a testen*. 1920, (trägt auch den Namen des Mitverfassers Béla Balázs). Roman
- 1921** *Lille unge Kone* (= Kleine junge Frau). København, Gyldendal.  
**D:** *Harfe des Eros*. Drei-Kegel-Verlag, 1928. Roman
- 1922** *Mette Trap og hendes Unger* (= Mette Trap und ihre Gören) . København, Gyldendal.  
**D:** *Mette Trap*. Roman. Potsdam. G. Kiepenheuer, 1925. Roman
- 1923** *Syv Søstre sad*. (=Sieben Schwestern sassen) København, E. Jespersen.  
**D:** *Die sieben Schwestern*. Potsdam. Gustav Kiepenheuer, 1924. Roman
- 1924-30** *Træet paa godt og ondt* 5 Bände. København, E. Jespersen.  
**D:** *Der Baum der Erkenntnis*. 5 Bände. Potsdam. G. Kiepenheuer, 1925 - 1931. Roman
- Bd. 1. *Pigen med Glasskaarene*. [1924] **D:** *Das Mädchen mit den Scherben*. (Gunhilds Kindheit) [1925]
- Bd. 2. *Lille Løgnerske* [1925] **D:** *Die kleine Lügnerin*. (Gunhilds Mädchenjahre) [1926]
- Bd. 3. *Hemmeligheden* [1926] **D:** *Das Geheimnis* (Gunhilds Wanderjahre) [1927]
- Bd. 4. *...Synd og Sorg og Fare* [1928] **D:** *Sünden, Sorgen und Gefahren* (Gunhild heiratet) [1929]
- Bd. 5. *Følgerne* [1930] (= Die Folgen) **D:** *Eine Frau macht sich frei* (Gunhilds Reife) [1931]
- 1925** *Der Fall d'Annunzio*. Potsdam, Gustav Kiepenheuer. Pamphlet.  
Auf dänisch: *Tilfældet d'Annunzio*, 2015 von der Karin Michaëlis Gesellschaft herausgegeben, übersetzt von Solveig und Rolf Czeskleba-Dupont.
- 1927** *Die Perlenkette*. Potsdam, Gustav Kiepenheuer.  
Auf dänisch: *Perlerne* (= Die Perlen). København. E. Jespersen, 1927. Roman
- 1927** *Bibi. A Little Danish Girl*. Tr. Lida Siboni Hanson, New York, Doubleday, Doran.  
Auf dänisch: Michaëlis, Karin und Hedvig Collin. *Bibi*. København, Jespersen & Pio, 1929.  
**D:** *Bibi, Leben eines kleinen Mädchens*. Berlin. H. Stuffer, 1929. Roman für Kinder
- 1928** *Familie Worm*. Roman. Potsdam, Gustav Kiepenheuer.  
Auf dänisch, überarbeitete Ausgabe: *Familien Worm*. København. Jespersen & Pio, 1933. Roman

- 1929** *Pigen der smilede* (= Das Mädchen, das lächelte). København, Jespersen & Pio.  
**D:** *Herr und Mädchen*. Berlin. Kiepenheuer, 1930. Roman
- 1929** *Flammende Tage*. Gestalten und Fragen zur Gemeinschaft der Geschlechter. Dresden, Carl Reissner. Essays
- 1930** *Das heilige Feuer*. Schicksale und Menschen. Dresden, Carl Reissner. Erzählungen und Essays
- 1930** *Hjertets Vagabond*. København, Jespersen & Pio.  
**D:** *Vagabundin des Herzens*. Berlin. G. Kiepenheuer, 1932. Roman
- 1930** *Bibis store Rejse*. Michaëlis, Karin og Hedvig Collin. København, Jespersen & Pio.  
**D:** *Bibis grosse Reise*. Berlin. H. Stuffer, 1930. Roman für Kinder
- 1931** *Justine*. København, Jespersen & Pio. **D:** *Justine*. Roman. Berlin. Universitas, 1933. Roman
- 1931** *Bibi og Ole*. Michaëlis, Karin og Hedvig Collin. København, Jespersen & Pio.  
**D:** *Bibi und Ole*. Berlin. H. Stuffer, 1931.  
 Im Jahre 1972 erschien das Buch bei der Verlagsbuchhandlung Julius Breitschopf, Wien mit einem neuen Titel: *Hallo Bibi*, einem leicht veränderten Text und ohne Hedvig Collins Zeichnungen. Roman für Kinder
- 1931** *Das Antlitz des Kindes*. Bilder und Studien aus der Welt unserer Kinder. Berlin, Neufeld & Henius. Karin Michaëlis war Herausgeberin und Mitverfasserin zusammen med u.a. Clara Viebig, Klaus Mann, Vicky Baum und Eugenie Schwarzwald. Fotos, Novellen und Essays
- 1932** *Bibi og de Sammensvorne*. Michaëlis, Karin und Hedvig Collin. København, Jespersen og Pio.  
**D:** *Bibi und die Versworenen*. Berlin. H. Stuffer, 1932. Roman für Kinder
- 1933** *Die grüne Insel*. Buch für die Jugend. Berlin, Herbert Stuffer. Auf dänisch: *Den grønne Ø*. Roman for Ungdommen. København. Gyldendal 1937. Roman für Jugendliche
- 1935** *Mor*. København, Jespersen & Pio. **D:** *Nielsine, die Mutter*. Zurich. Humanitas, 1936. Roman
- 1935** *Bibi paa Ferie* (= Bibi im Urlaub). Michaëlis, Karin og Hedvig Collin. København. Jespersen & Pio. **D:** *Bibi in Dänemark*. Berlin. H. Stuffer, 1935.  
 Im Jahre 1974 erschien das Buch in Wien mit einem neuen Titel *Bibi in Schwierigkeiten* bei Jugend Heute, internationale Verlagsgesellschaft mbH ohne Hedvig Collins Zeichnungen. Roman für Kinder
- 1936** *Lotte Ligeglad*. København, Gyldendal.  
**D:** *Die Gormsenkinder*. Zurich Humanitas, 1936. Roman für Kinder
- 1938** *Bibi lærnt Landwirtschaft*. Michaëlis, Karin og Hedvig Collin. Zurich, Rascher.  
 Auf dänisch kam das Buch 1939 in zwei Bänden heraus: *Bibi bliver Landmand* und *Bibi og Valborg*. København. Jespersen & Pio.  
 Im Jahre 1974 erschien das Buch in Wien mit einem neuen Titel: *Entscheide Dich, Bibi* bei Jugend Heute, internationale Verlagsgesellschaft mbH ohne Hedvig Collins Zeichnungen. Roman für Kinder
- 1940** *Mors Øjne*(= Mutters Augen). Roman in drei Teilen. København, Fergo. Roman

**1946** *Little Troll* in Zusammenarbeit mit Lenore Sorsby. New York, Creative Age Press. **D:** *Der kleine Kobold*. Die Lebenserinnerungen der Dichterin. Wien. Humboldt-Verlag, 1948.  
Erinnerungen

**1948-50** *Vidunderlige Verden*. 3 Bände. København, Gyldendal. Erinnerungen.

Bd.1. *Pigen med Glasskaarene. Lille Løgnerske*. [1948]

**D:** Die wunderbare Welt, Kiepenheuer 1950

Bd. 2. *Farlige Famlen* (= Gefährliches Tasten). [1949]

Bd.3. *Lys og Skygge* (= Licht und Schatten) . [1950]